

**Zmluva o spolupráci
medzi obcou Strumień
a
obcou Súľov–Hradná**

uzavretá dňa 11. apríla 2014

medzi:

Obcou Strumień - Poľská republika zastúpenou:

primátorkou obce Strumień Mgr. Annou Grygierkovou,

a

Obcou Súľov–Hradná - Slovenská republika zastúpenou:

starostom Ing. Jaroslavom Bušfym.

Čl. 1.

PREDMET ZMLUVY

Zmluvné strany vyjadrujú vôľu nadviazať a rozvíjať vzájomnú spoluprácu zameranú na prehĺbenie vzťahov medzi obcou Strumień a obcou Súľov–Hradná, a najmä v oblastiach uvedených v čl. 2. tejto zmluvy.

Čl. 2.

OBLASTI SPOLUPRÁCE

1. Strany vyjadrujú vôľu pre spoluprácu v nasledujúcich oblastiach:

- 1) podpora a rozvoj medziludských vzťahov kultúrneho, športového, sociálneho a hospodárskeho charakteru,
- 2) výmena skúseností a vedomostí, najmä v oblasti investícií,
- 3) povzbudzovanie vzájomného záujmu obyvateľov o život a kultúru danej partnerskej obce,
- 4) rozbehnutie spoločných zámerov, ktoré prispievajú k hospodárskemu rozvoju,
- 5) tvorenie sietí prepojenia podnikov a spoločností v pohraničí,
- 6) tvorenie európskeho partnerstva a posilňovanie prepojenia medzi vedeckými, výskumnými a podnikateľskými kruhmi pri zavádzaní moderných technológií.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú ku vzájomnej účasti na kultúrnych, športových, rekreačných a iných akciách, organizovaných v rámci tejto zmluvy.



Čl. 3.

VZÁJOMNÉ DOHODY

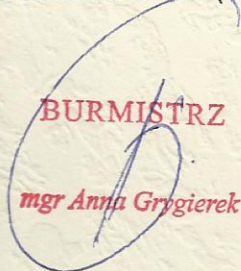
1. Oblasti spolupráce uvedené v čl. 2 tejto zmluvy, ich forma a upresnenie sa budú konať v priebehu vzájomných stretnutí primátorky obce Strumień so starostom obce Súľov – Hradná.
2. Oblasti spolupráce uvedené v čl. 2 tejto zmluvy môžu byť rozšírené so súhlasom zákonodárnych orgánov zmluvných strán vo forme dodatku k tejto zmluve.

Čl. 4.

ZÁVĚREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto zmluva bola uzavretá na základe vzájomnej dohody zmluvných strán s jej obsahom
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú s nadobudnutím účinnosti dňom jej podpísania.
3. Každá zmluvná strana môže túto zmluvu vypovedať s dodržaním trojmesačnej výpovednej lehoty s nadobudnutím účinnosti ku koncu kalendárneho mesiaca.
4. Táto zmluva je vyhotovená vo dvoch rovnopisech, každý v polskej a slovenskej jazykovej verzii, po jednom pre každú zmluvnú stranu, pričom obidve vyhotovenia tejto zmluvy majú rovnakú právnu moc.

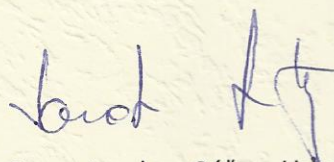
Za obec Strumień (PL)



BURMISTRZ
mgr Anna Grygierek

Primátorka obce Strumień
Mgr. Anna Grygierková

Za obec Súľov–Hradná (SK)



Starosta obce Súľov–Hradná
Ing. Jaroslav Bušfy

